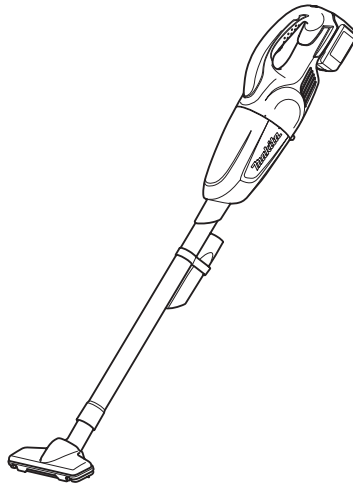
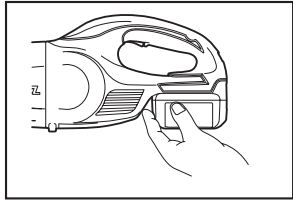




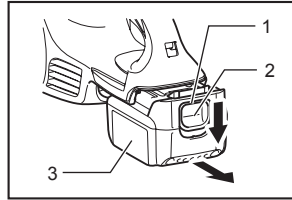
GB	Cordless Cleaner	INSTRUCTION MANUAL
UA	Бездротовий очищувач	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Odkurzacz Akumulatorowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Aspirator cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Akku-Staubsauger	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Akkumulátoros porszívó	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Bezdrôtový čistič	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Akkumulátorový vysavač	NÁVOD K OBSLUZE

DCL140  
DCL180

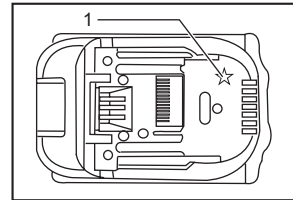




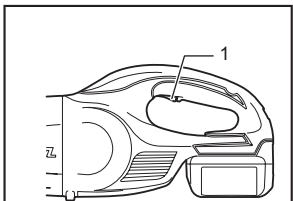
1 009984



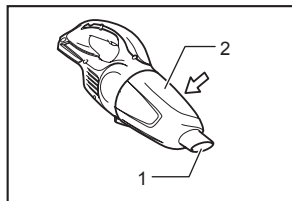
2 012129



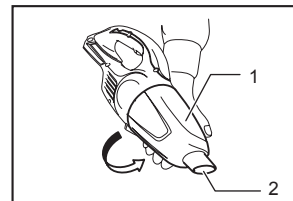
3 012128



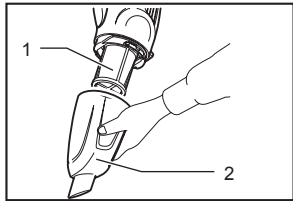
4 009986



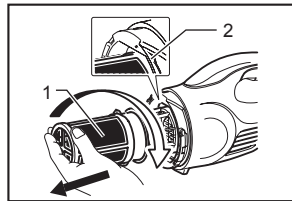
5 009992



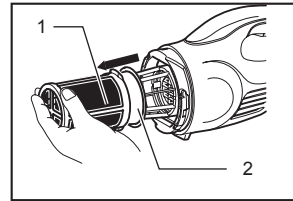
6 009993



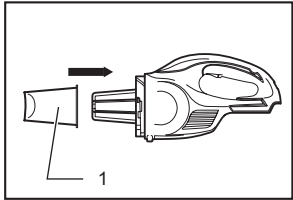
7 009994



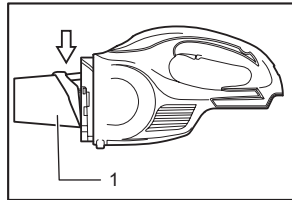
8 009995



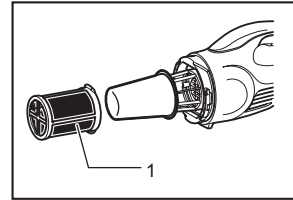
9 009996



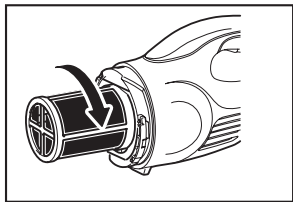
10 009997



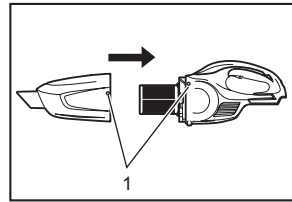
11 010005



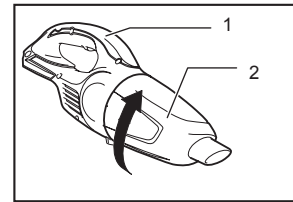
12 009999



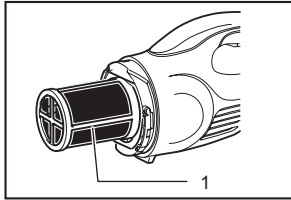
13 010000



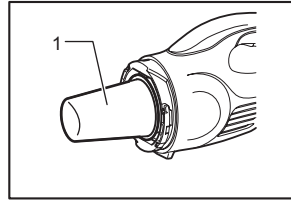
14 010001



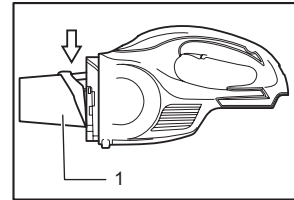
15 010002



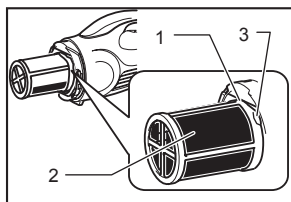
16 010003



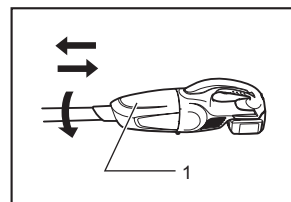
17 010004



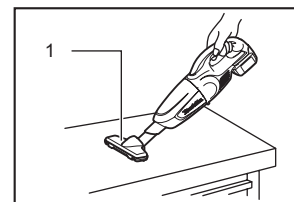
18 010005



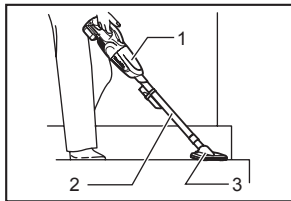
19 010006



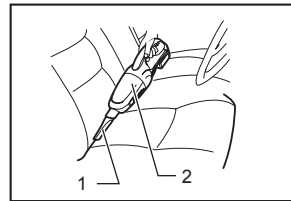
20 009987



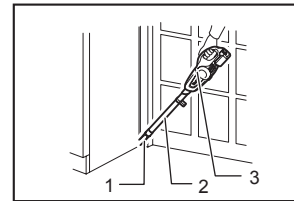
21 009988



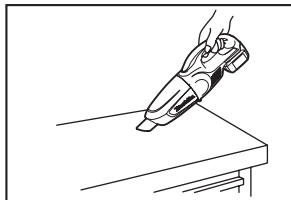
22 009989



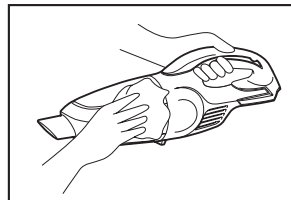
23 009990



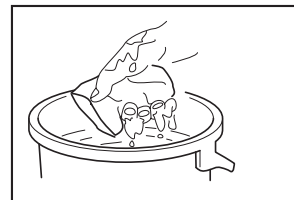
24 009991



25 010052



26 010008



27 010009

**MAGYAR (Eredeti útmutató)**

**FIGYELEM:** A készüléket nem használhatják 8 évnél fiatalabb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési vagy értelmi képességű személyek, illetve olyanok, akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, kivéve, ha valaki a biztonságos használatra megtanítja őket, ismerteti velük a lehetséges veszélyeket, és a használat közben felügyeli őket. Gyermekek ne játszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és karbantartását felügyelet nélküli gyermekek ne végezzék.

**Az általános nézet magyarázata**

2-1. Piros rész	9-1. Előszűrő	19-3. Rögzítőperem
2-2. Gomb	9-2. Szűrő	20-1. Tartály
2-3. Akkumulátor	10-1. Szűrő	21-1. Fúvóka
3-1. Csillag jelzés	11-1. Szűrő	22-1. Porszívó burkolata
4-1. Kapcsoló kioldógomb	12-1. Előszűrő	22-2. Csőtoldal
5-1. Szívónyílás	14-1. Jelzés	22-3. Fúvóka
5-2. Tartály	15-1. Fogantyú	23-1. Saroktisztító fej
6-1. Tartály	15-2. Tartály	23-2. Porszívó burkolata
6-2. Szívónyílás	16-1. Előszűrő	24-1. Saroktisztító fej
7-1. Előszűrő	17-1. Szűrő	24-2. Csőtoldal
7-2. Tartály	18-1. Szűrő	24-3. Porszívó burkolata
8-1. Előszűrő	19-1. Vájat a porszívó burkolatában	
8-2. Rögzítőperem	19-2. Előszűrő	

**RÉSZLETES LEÍRÁS**

Modell	DCL140	DCL180
Tejesítmény	650 ml	
Folyamatos használat	Kb. 20 perc	
Tejes hossz	981 mm	999 mm
Tiszta tömeg	1,2 kg	
Névleges feszültség	14,4 V, egyenáram	18 V, egyenáram

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országoként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

**A gép rendeltetése**

A szerszám száraz por összegyűjtésére szolgál.

ENE017-1

ENA005-4

1. **Ne tegye ki a készüléket esőnek. Tárolja zárt térben.**
2. **A készüléket ne használja játékszerként. Fokozott körültekintéssel járjon el, ha a készüléket gyermekek közelében használja.**
3. **A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt módon használja. Kizárólag a gyártó által javasolt tartozékokat használja.**
4. **Ne használja sérült akkumulátorral. Ha a készülék nem megfelelően működik, leejtették, megsérült, kültéren hagyták vagy vízbe ejtették, vigye vissza a szervizbe.**
5. **Ne használja a készüléket nedves kézzel.**
6. **Ne zárja el tárgyakkal a készülék nyílásait. A készüléket ne használja lezárt nyílásokkal; tartsa távol a port, szőszet, hajat és minden olyan tárgyat, mely csökkentheti a levegő áramlását.**

**FONTOS**

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

Elektromos készülék használatakor tartsa be az alapvető óvintézkedéseket, beleértve a következőket:

**A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSON EL MINDEN UTASÍTÁST.**

**FIGYELMEZTETÉS – Tűz, áramütés vagy baleset elkerülése érdekében:**

7. Tartsa távol a haját, laza ruházatát, ujjait és minden testrészét a nyílásoktól és a mozgó részeketől.
8. Kapcsoljon ki minden vezérlőt, mielőtt eltávolítja az akkumulátort.
9. Legyen különösen óvatos, amikor lépcsőn végez vele takarítást.
10. Ne használja tüveszélyes vagy gyúlékony folyadékok, mint például benzin felszívására, illetve ne használja ezek környezetében.
11. Csak a gyártó által biztosított töltővel töltsse úja.
12. Ne szívjon fel vele semmilyen égő vagy füstölő tárgyat, mint például cigaretta, gyufa vagy forró hamu.
13. Ne használja a megfelelő helyre illesztett szűrők nélkül.
14. Ne töltsse az akkumulátort kültéren.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

A készülék kizárólag beltéri használatra alkalmas.

ENB114-3

## KIEGÉSZÍTŐ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

1. A használat előtt figyelmesen olvassa át ezt a használati útmutatót és a töltő használati útmutatóját.
2. Ne vegye fel vele a következő anyagokat:
  - Forró anyagok, mint égő cigaretta, vagy kőszűrűlésből/fémvágásból származó szilánk/fémreszelék
  - Tűzveszélyes anyagok, mint például gázolin, hígító, benzin, kerozin vagy festék
  - Robbanó anyagok, mint például a nitroglicerin
  - Gyúlékony anyagok, mint például alumínium, cink, magnézium, titán, foszfor vagy celluloid
  - Nedves föld, víz, olaj, vagy hasonlók
  - Kemény, éles szélű anyagok, mint például fahulladék, fém-, kő- és üvegdarabok, szegek, szegecses vagy pengék
  - Összeragadó por, mint a cement vagy toner
  - Vezetőképes por, mint fém- vagy szénpor
  - Finom részecskék, mint például betonpor

Az ilyen művelet tüzet, sérülést és/vagy anyagi kárt okozhat.
3. Ha bármi rendellenességet észlel, azonnal állítsa le a szerszámot.
4. Ha elejtette vagy valamihez odaütötte a porszívót, a használat előtt gondosan ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta repedések vagy sérülések.
5. Ne vigye tűzhely vagy más hőforrás közelébe.
6. Ne zárja le a szívónyílást vagy a szellőzőnyílásokat.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

## FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

### AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövide az akkumulátort:
  - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
  - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.

6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, ne hagyja leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.
10. Az akkumulátor ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltsse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.  
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltsse fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltsse újra a teljesen feltöltött akkumulátort. A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltsse 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Töltsse fel az akkumulátort hathavonta egyszer, ha nem használja az eszközt hosszabb ideig.

## MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.
- Figyeljen oda, nehogy az akkumulátor behelyezések az ábrán látható módon becsípje az ujjá(i)t a porszívó és az akkumulátor közé. Az ujj(ak) becsípődése sérülést okozhat.

Fig.1

### Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

Fig.2

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- **Az akkumulátort és a szerszámot tartsa erősen, amikor az akkumulátort a szerszámra helyezi vagy eltávolítja arról.** Amennyiben nem így jár el, a szerszám vagy az akkumulátor a kezéből kicsúszhat és megsérülhet, illetve személyi sérülést okozhat.

Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.

Az akkumulátor beszereléséhez illesse az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vágatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattanással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen.

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse be az akkumulátort. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

### Akkumulátorvédő rendszer (lítiumion akkumulátor csillag jelzéssel)

Fig.3

A csillag jelzéssel ellátott lítiumion akkumulátorok akkumulátorvédő rendszerrel vannak felszerelve. A rendszer automatikusan lekapcsolja a szerszám áramellátását, így megnöveli az akkumulátor élettartamát.

A szerszám használat közben automatikusan leáll, ha a szerszám és/vagy az akkumulátor a következő helyzetbe kerül:

- Túlterhelt:  
A szerszámot úgy működteti, hogy az szokatlanul erős áramot vesz fel. Ilyenkor engedje fel a szerszám kioldókapcsolóját és állítsa le azt az alkalmazást, amelyik a túlterhelést okozza.

Ezután húzza meg ismét a kioldókapcsolót, és indítsa újra a szerszámot.

Ha a szerszám nem indul el, az akkumulátor túlhevült. Ilyenkor hagyja kihűlni az akkumulátort, mielőtt ismét meghúzná a kioldókapcsolót.

- Az akkumulátor töltöttsége alacsony:  
Az akkumulátor fennmaradó töltöttsége túl alacsony, a szerszámot nem tudja működtetni. Ilyenkor távolítsa el, és töltsse fel az akkumulátort.

### A kapcsoló használata

Fig.4

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt behelyezi az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló hibátlanul működik és az "OFF" állásba áll felengedéskor.

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen húzza meg a kioldókapcsolót. Engedje fel a kioldókapcsolót a leállításához.

## ÖSSZESZERELÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

### A por kiürítése

### ⚠VIGYÁZAT:

- Ürítse ki a porszívóból a port, mielőtt az túlságosan megtelik, máskülönben gyengül a szívóhatás.
- Ügyeljen rá, hogy magából a porszívóból is kiöntse ki a port. Ennek elmulasztása a szűrő eltömődését vagy a motor károsodását okozhatja.

Fig.5

A tartályban levő szűrőre tapadt por eltávolításához ütögesse meg 4-5-ször a tartályt a kezével.

Fig.6

Most irányítsa lefelé a szívóbemenetet, fordítsa el a tartályt az ábrán látható nyíl irányába, és lassan, egyenesen húzva vegye le a tartályt.

### MEGJEGYZÉS:

- A tartály kinyitásakor por hullhat ki, ezért helyezzen egy szemetes zsákot a tartály alá.

Fig.7

Távolítsa el a lerakódott port a tartály belsejéből és az előszűrő külsejéről.

Fig.8

A nyíl irányába forgassa el az előszűrőt, hogy kiakassza a rögzítőperemet a porszívó egységéből, majd húzza ki az előszűrőt.

Fig.9

Tisztítsa meg az előszűrőt a finom portól. Ezután vegye le a szűrőt, és óvatos ütögesse meg a por eltávolításához.

## Összeszerelés

### Fig.10

Helyezze fel a szűrőt úgy, hogy teljesen a helyére kerüljön a porszívó egységen.

### MEGJEGYZÉS:

- Ügyeljen rá, hogy a szűrő egyenesen álljon és ne hajoljon vissza. Ha a szűrő az ábrán is látható módon helytelenül van felhelyezve, akkor a por bekerül a motorházba és a motor meghibásodását okozza.

### Fig.11

Csatlakoztassa az előszűrőt. Ekkor ne feledje elfordítani az előszűrőt, hogy a rögzítőperem beakadjon a porszívó egységbe.

### Fig.12

### Fig.13

Csatlakoztassa a tartályt. A tartályon levő O jelet igazítsa a fogantyún lévő O jelhez, majd a nyíl irányába erősen forgassa el a kapszulát, amíg nem rögzül.

### Fig.14

### Fig.15

### MEGJEGYZÉS:

- Mindig idejében távolítsa el a port, mert lecsökken a szívóteljesítmény, ha túl sok por van a porszívóban.
- A porszívó használata előtt mindig ellenőrizze, hogy a szűrő és az előszűrő pontosan a helyükön vannak. Ha nem pontosan vannak felhelyezve, akkor a por bekerül a motorházba és a motor meghibásodását okozza. Ha a következő példákban felsoroltakat tapasztalja, akkor a szűrő és az előszűrő nincsenek pontosan felhelyezve. A probléma megoldásához pontosan helyezze fel a szűrőket.

### Példák a lehetséges problémákra

1. példa: Csak az előszűrő van felhelyezve (nincs szűrő)

### Fig.16

1. példa: Csak az előszűrő van felhelyezve (nincs szűrő)

### Fig.17

3. példa: A szűrő visszahajlott

### Fig.18

4. példa: Az előszűrő rögzítőpereme nincs a porszívóház vájatába rögzítve

### Fig.19

## ÜZEMELTETÉS

### ⚠VIGYÁZAT:

- A tartozékok, mint például a szívófej, csatlakozásához helyezze be a tartozékot a nyíl irányába elforgatva, hogy biztosan rögzítve legyen a használat közben. A tartozékot levételkor szintén a nyíl irányba forgatva húzza le. Ha a tartozékok felhelyezéskor vagy levételkor az ellenkező irányba forgatják, az a tartály kilazulását okozhatja.

### Fig.20

### Tisztítás (porszívás)

#### Szívófej

Csatlakoztassa a szívófejet asztalok, íróasztalok, bútorok, stb. tisztításakor. A szívófej könnyedén rácsúsztható a csonkra.

### Fig.21

#### Szívófej + csőtoldal (egyenes cső)

A csőtoldal a szívófej és a porszívó közé illeszthető be. Az így összeszerelt készülékkel kényelmesen, felegyenesedve tisztítható a padló.

### Fig.22

#### Sarokfűvőka

Csatlakoztassa a saroktisztító fejhez sarkok és az autók vagy bútorok réseinek tisztításához.

### Fig.23

#### Saroktisztító fej + csőtoldal (egyenes cső)

Olyan szűk terekben, ahová maga a porszívó nem férne be, vagy nehezen elérhető, magas helyeken használja ezt az összeállítást.

### Fig.24

#### Tisztítás szívófej nélkül

Port és szennyeződést a szívófej nélkül is felszívhat.

### Fig.25

## KARBANTARTÁS

### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva, mielőtt át akarja vizsgálni azt, vagy karbantartást végez rajta.

### Tisztítás

### Fig.26

Időnként törölje át szappanos vízzel megnedvesített rongy segítségével a porszívó külső felületeit (a készülék házát). Tisztítsa ki a szívónyílást, a porzsák/papírzsák rögzítési helyének környezetét és a porelzárót.

### ⚠VIGYÁZAT:

- Soha ne használjon gázolajt, benzint, higítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszineződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

### Fig.27

Szappanos vízben mossa ki a szűrőt, ha porral eltömődött és a szívóteljesítmény jelentősen lecsökkent. Használat előtt alaposan szárítsa meg. A nem teljesen megszáritott szűrő gyenge szívóteljesítményt és a motor élettartamának rövidülését okozhatja.

Ne fújja le a porszívóra tapadt port sűrített levegős portalanítóval. Ez befújja a port a burkolat alá, ami meghibásodást okoz.

### Javítás kérése előtt ellenőrizendő dolgok

Tünet	Átvizsgálendő terület	Rögzítési módszer
Gyenge szívóteljesítmény	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ A tartály tele van porral?</li><li>▪ Eltömődött a szűrő?</li><li>▪ Lemerült az akkumulátor?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ürítse ki a port a porzsákból.</li><li>▪ Öntse ki a port vagy mossa ki a szűrőt.</li><li>▪ Töltse fel az akkumulátort.</li></ul>
Nem működik	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Lemerült az akkumulátor?</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Töltse fel az akkumulátort.</li></ul>

010051

#### MEGJEGYZÉS:

- Ne próbálja egyedül megjavítani a porszívót.
- A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy besabályozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

### OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámahoz. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Csőtoldal (egyenes cső)
- Szívófej
- Szőnyegkefe
- Padlókefe
- Sarokfúvóka
- Körkefe
- Hajlékony cső
- Szűrő
- Előszűrő
- Eredeti Makita akkumulátor és töltő

#### MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.



**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan

885261C974

[www.makita.com](http://www.makita.com)